

環境学習 :E22 「2025年度環境学習会テーマ:SDGsのまとめ」

今日は、2015年9月25日国連総会採択文を原文でみることにしたい。

Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development
(我々の世界を変革する:持続可能な開発のための2030アジェンダ)
Preamble(前文)

This Agenda is a plan of action for people,planet and prosperity.
(このアジェンダは、人間、地球及び繁栄のための行動計画である。)

It also seeks to strengthen universal peace in larger freedom.
(これはまた、より大きな自由における普遍的な平和の強化を追求するものでもある。)

We recognize that eradicating poverty in all its forms and dimensions, including extreme poverty, is the greatest global challenge and an indispensable for sustainable development.(我々は、極端な貧困を含む、あらゆる形態と側面の貧困を撲滅することが最大の地球規模の課題であり、持続可能な開発のための不可欠な必要条件であると認識する。)

All countries and all stakeholders, acting in collaborative partnership, will Implement this plan.(すべての国及びすべてのステークホルダーは、協同的なパートナーシップの下、この計画を実行する。)

We are resolved to free the human race from the tyranny of poverty and want and to heal and secure our planet.(我々は、人類を貧困の恐怖及び欠乏の専制から解放し、地球を癒やし安全にすることを決意している。)

We are determined to take the bold and transformative steps which are urgently needed to shift the world on to a sustainable and resilient path.(我々は、世界を持続的かつ強靱(レジリエント)な道筋に移行させるために緊急に必要な、大胆かつ変革的な手段をとることに決意している。)

As we embark on this collective journey, we pledge that no one will be left behind.
(我々は、この共同の旅路に乗り出すにあたり、誰一人取り残さないことを誓う。)

The 17 sustainable Development Goals and 169 targets which we are announcing today demonstrate the scale and ambition of this new universal Agenda.(今日我々が発表する17の持続可能な開発のための目標(SDGs)と169のターゲットは、この新しく普遍的なアジェンダの規模と野心を示している。)

They seek to build on the Millennium Development Goals and complete what they did not achieve.
(これらの目標とターゲットは、ミレニアム開発目標(MDGs)を基にして、ミレニアム開発目標が達成できなかったものを全うすることを目指すものである。)

They seek to realize the human rights of all and to achieve gender equality and the empowerment of all women and girls.(これらは、すべての人々の人権を実現し、ジェンダー平等とすべての女性と女児のエンパワーメントを達成することを目指す。)

They are integrated and indivisible and balance the three dimensions of sustainable development: the economic, social and environmental.(これらの目標及びターゲットは、統合され不可分のものであり、持続可能な開発の三側面、すなわち経済、社会及び環境の三側面を調和させるものである。)

The Goals and targets will stimulate action over the next 15 years in areas of critical importance for humanity and the planet.これらの目標及びターゲットは、人類及び地球にとり極めて重要な分野で、向こう15年間にわたり、行動を促進するものになろう。

この前文の後に5つのP[People(人間)・Planet(地球)・Prosperity(豊かさ)・Peace(平和)・Partnership(パートナーシップ)]が続いていく、5つのPの詳細は、『会報 2025年6月度 E03:「SDGs・5つのPと決意」』を復習していただきたい。SDGs2030アジェンダは91項目、私達は、その一部を学習してきた。環境学習テーマ「SDGs」は、17の目標を学び、始まりの前文に戻ってきた。今後とも、SDGs2030アジェンダ(計画)・国連報告・日本の自発的国レビュー等に関心を持ち、学び続けていただくと幸いです。

